GROSS-BORSTELER BOTE

MITTEILUNGSBLATT

KOMMUNAL-VEREIN VON 1889 IN GROSS-BORSTEL R.V.

Nummer 6 Juni 2011 Auflage 5.000 Exemplare www.grossborstel.de 93. Jahrgang Redaktionsschluss: 10. jeden Monat



Wir wünschen Ihnen frohe Pfingsten! Der Vorstand Die Schriftleitung





Brückwiesenstraße 23, gemalt von Horst Scherf. Siehe auch Artikel auf Seite 19 "Erinnerungen an Gustav Falke".



Wir wünschen Ihnen frohe und gesunde Pfingsttage!
Borsteler Ch. 113 · Tel.: 511 55 88 · Mo.-Fr. 9-13 + 14.30-18, Sa. 9-12 Uhr



Allen unseren Kunden wiinschen wir ein frohes, gesundes und sonniges Pfingstfest!

Avotheke

C. und S. Berg

Borsteler Chaussee 177. Tel.: 553 23 00 · Fax: 553 12 39 e-mail: berg@abc-apotheke-hamburg.de

Öffnungszeiten: Mo.-Fr. 8.30-13.00 + 14.30-18.30 Uhr · Sa. 8.30-12.30 Uhr

Dierk Fleck e.K. Inh.: Nicole Johannsen Sanitär- und Heizungsbaumeisterin

PLANUNG · BERATUNG · REPARATUR · NEUANLAGE

- Klempnerei, Gas, Wasser
 Brennwert, Heizung
- Dach, Solaranlagen
- Regenwassernutzung

Brückwiesenstr. 32 Werkstatt: **Borsteler Chaussee 128** 🔯 553 73 22 Fax: 553 19 54

service@sanitaer-fleck.de

www.sanitaer-fleck.de



RESTAURANT

Verkauf auch außer Haus

Borsteler Chaussee 110

22453 Hamburg Tel: 511 79 04

Öffnungszeiten:

Mo.-Sa. 12.00 - 15.00 Uhr + 17.30 - 23.00 Uhr

Sonn- u. Feiertag 12 - 23 Uhr



Ein frohes und harmonisches Pfingstfest wünscht Ihnen

Ihr Frisör

Kirsten Laurien

Sonnenbank!

Borsteler Chaussee 156 22453 Hambura

Telefon: 553 45 94



Allen unseren Gästen wünschen wir frohe und erholsame Pfingsten!

Lust auf Griechenland

"Zur Kate"

Kellerbleek 6 22453 Hamburg Tel.: 040-64 50 59 29

www.lustaufgriechenland.de

RÄUMLICHKEITEN FÜR 50 - 60 PERSONEN FÜR GESCHÄFTS- UND FAMILIENFEIERN

ÖFFNUNGSZEITEN: MO.-SA. 17.00-24.00 UHR · SO. U. FEIERTAGE 12.00-24.00 UHR (WARME KÜCHE: MO.-SA. BIS 23.00 UHR, SO. U. FEIERTAGE BIS 22.00 UHR)

Ein frohes und harmonisches Pfingstfest wünscht Ihnen Ihre

Hubertus-Apotheke

W. Spiegler · Inhaber Apotheker Peter Tomm

Borsteler Chaussee 111 · 22453 Hamburg · Tel.: 51 50 30 · Fax: 514 23 36

MITGLIEDER-VERSAMMLUNG

am Mittwoch, 8.6. um 20.00 Uhr im Stavenhagenhaus, Frustbergstraße

- Tagesordnung: 1. Genehmigung der Niederschrift über die Mitgliederversammlung vom 11.5.2011
 - 2. Aufnahme neuer Mitglieder
 - 3. Kommunale Angelegenheiten
 - 4. Verschiedenes
 - kurze Pause -

Der Kommunal-Verein lädt herzlich ein zu einem

Informationsabend:

Karl Polter berichtet über die Aufgaben und Arbeit eines Hamburger Stadtjägers.

Eintritt frei!

Gäste sind herzlich willkommen! Der Vorstand Nach der Versammlung gemütliches Beisammensein in der Bauerndiele Ältere Borsteler Mitglieder holen wir gerne ab und begleiten sie auch wieder heim! Anmeldungen bitte bei Monika Scherf, Tel.: 553 75 20

AUS DEM INHALT

Stadtteilfest 2011	Seite 8	Sportverein Blau-Weiß-Rot	Seite 14
Ganztagsschule? Ganztagsschule!	Seite 9	"Pehmöllers Parkretter"	Seite 15
Holzbläser "Quintett Orange"	Seite 9	Erfolgreich neu eröffnet in Gr.Borstel	Seite 16
Betreutes Wohnen in Groß Borstel	Seite 10	10 Jahre Änderungsschneider Shala	Seite 16
Stefan & Trachte ziehen um	Seite 12	Erinnerungen an Gustav Falke	Seite 19



Günter Junghans

Inh. Rico Gäth · Elektromeister

Fröhliche Pfingsttage!

Wir helfen Ihnen bei allen elektrischen Problemen Kabelfernsehanschlüsse

Installation · Reparatur · E-Warmwasser

Engentwiete 15 · 22850 Norderstedt · 2 51 59 88 · Fax: 51 07 56

Fremdenzimmer!



Drei Eichen Nostalgische Gaststätte

Frohe Pfingsten!

NEU: Dart!

Fremdenzimmer!

Jeden Freitag ab 19 Uhr: Tanzabend mit DG

Öffnungszeiten: Mo-Fr. ab 11.00–24.00 Uhr, Sa. und So. ab 10.00–24.00 Uhr Silvia Scheither · Spreenende 45 · 22453 Hamburg

Tel.: 553 53 00 · e-mail: Drei-Eichen4563@web.de

BERICHT ÜBER DIE MITGLIEDERVERSAMMLUNG AM 11.5.2011 Versammlungsniederschrift

Der 1. Vorsitzende, Wolf Wieters, eröffnet die form- und fristgerecht einberufene Mitgliederversammlung um 20.04 Uhr.

Vor Eintritt in die Tagesordnung erheben sich die Anwesenden zu Ehren unseres verstorbenen Mitglieds, Frau Herta Wagner (80 Jahre).

Zur Tagesordnung:

- Die Niederschrift über die Mitgliederversammlung vom 13.4.2011 (abgedruckt im Mai-Boten) wird genehmigt.
- 2. Es liegen keine Anträge auf Mitgliedschaft im Verein vor.
- 3. Kommunale Angelegenheiten

Im Mai hat eine Sitzung der aus der Planungskonferenz heraus entstandenen

GIESE RECHTSANWÄLTE Hans J. Giese

- Fachanwalt für Erbrecht
- Zertifizierter Testamentsvollstrecker (AGT)
 - Praxis für Erbund Familienrecht
- Erbrecht, Testamentsvollstreckung Unternehmensnachfolge
 - Familien-, Unterhalts-, Scheidungsrecht

Borsteler Chaussee 17-21 22453 Hamburg

Tel.: 422 88 00 / Fax: 422 69 27 Internet: www.rechtsanwalt-giese.de

E-Mail: kanzlei@rechtsanwalt-giese.de

Arbeitsgruppe Verkehr stattgefunden, über die Herr Dr. Nölke berichtet. Ein ausführliches Protokoll wird im Juni-Boten sowie unter www.grossborstel.de veröffentlicht.

a. Arbeitsgruppe Verkehr am 9.5.11

In der 4. und vorerst letzten Sitzung der AG Verkehr am 9.5.2011 im Stavenhagenhaus wurde der zuvor von den Herren Balzen, Dr. Breyer und Schwandt überarbeitete Entwurf des Ergebnisberichts durchgearbeitet, diskutiert, optimiert und im Grundsatz verabschiedet. Das in dem Protokoll vom 14.3.2011 noch separat aufgeführte "Alternative Gesamtkonzept" ist mit seinen wichtigsten Überlegungen in das bisherige, projektorientierte Konzept integriert.

Es wurde auch beschlossen, den Ergebnisbericht nicht als Forderung, sondern als Empfehlung bzw. Vorschlag für die Betrachtungen und Bewertungen im Rahmen des Verkehrsgutachtens zu formulieren. Diese Überarbeitung soll durch Hildegard Springer, Dr. Kossak und Dr. Nölke erfolgen.

Am 17.5.2011 um 19 Uhr hat die AG "Wirtschaft" zu einer Diskussion im Stavenhagenhaus zum Thema "Einzelhandel in Groß Borstel" eingeladen, bei der die Förderung lokaler Wirtschaft aus Mitteln der Europäi-

Polsterei u. Raumausstattung **Albert Warnecke**

Offakamp 13 Hamburg-Lokstedt

Tel.: 55 77 150



Die Polsterei in Ihrer Nähe!

"IHRE FÜSSE SIND MEIN JOB"

Andrea Job Fußpflege & Massage

Hausbesuche, sowie Termine nach Vereinbarung

BORSTELER CHAUSSEE 17-21 TEL.: 040 / 898 04 888 www.andreajob-massagen.de

schen Sozialfonds (ESF) und die Empfehlungen der AG Verkehr behandelt werden. Ziel ist es, eine abgestimmte und gemeinsam getragene Vorgehensweise zum Thema Verkehrsentwicklung in Groß Borstel zu erreichen.

Am 15.6.2011 findet im Bezirksamt Nord die nächste regelmäßig anberaumte Sitzung des Planungskonferenz-Lenkungskreises statt, bei der dann das Ergebnis der AG Verkehr vorgestellt und als Empfehlung für die Inhalte eines zu beauftragenden Verkehrsgutachtens übergeben werden soll.

Parallel sind die politischen Parteien einzubinden um einen politischen Auftrag für ein entsprechendes Verkehrsgutachten zu erzielen.

Der abgestimmte und redaktionell abschließend überarbeitete Ergebnisbericht soll dann wieder im Boten und im Internet veröffentlicht werden.

b. Arbeitsgruppe Stadtteilzentrum / Stavenhagenhaus

Ein Diskussionspapier über Möglichkeiten künftiger Nutzung des Stavenhagenhauses als kulturelles Stadtteilzentrum ist inzwischen fertiggestellt worden und dem im Bezirksamt dafür Verantwortlichen, Herrn Rösler, zugeleitet worden. Er lässt die dort formulierten Vorschläge zurzeit prüfen und bewerten und

GARTENGESTALTUNG

Reinald Kruse

Gärtnermeister

Beratung · Planung · Neuanlage Beton- und Natursteinarbeiten Pflanzungen · Gartenpflege

Nirrnheimweg 26 22453 Hamburg

Tel. 040 / 553 76 08

hat zu einem Gespräch darüber am 26.Mai eingeladen.

vorschlag eines "Gemeinschaftshauses" in der Borsteler Chaussee

In der Sitzung der Stadtteilkonferenz am 14.4. stellte B. Nitruch den Vorschlag zur Diskussion, das Gelände Borsteler Chaussee 266 (ehem. LAB) nicht mit Wohnungen zu bebauen, sondern dort ein "Gemeinschaftshaus" zu errichten, in dem der Jugendclub Groß Borstel und andere Einrichtungen, z.B. Beratungsstellen, einen Ort finden könnten. Die SPD-Fraktion in Hamburg-Nord wolle einen entsprechenden Prüfauftrag in der Bezirksversammlung erwirken.

Die rege Diskussion in der Stadtteilkonferenz wie im Vorstand des Kommunal-Vereins ergab, dass die Idee von Frau Nitruch nicht im Widerspruch zu den Planungen eines Stadtteilzentrums im Stavenhagenhaus stehen muss. Das Stavenhagenhaus wird weiterhin schwerpunktmäßig für kulturelle Veranstaltungen genutzt werden und ein anderes Publikum ansprechen als das eines Gemeinschaftshauses. Letzteres soll verstärkt einem jüngeres Publikum offenstehen und auch Platz für soziale Beratungen bieten. Beide

Ralph Unterborn

Entsorgungsfachbetrieb eK

Containergestellung 3 - 24 cbm - Annahme auch von Privat

Bauschutt • Baustellenabfälle Gartenabfälle • Altmetalle • Eisenschrott

Niendorfer Weg 11 (Papenreye) - 22453 Hamburg
Tel.: (040) 690 69 61 + 690 26 06 - Fax: (040) 697 037 01
unterborn-entsorgung@t-online.de www.unterborn-entsorgung.de



Rückenproblem? Hexenschuss? Bandscheibenvorfall? Tennisellenbogen?

Peter Glatthaar, Arzt und ausgebildet in Osteopathie und OMT, orthopädisch manueller Therapie nach Maitland, behandelt Sie mit weichen Mobilisationen der Wirbelsäule, neurodynamischen Techniken und der Erfahrung 20-jähriger Therapie.

Peter Glatthaar - Arztpraxis, Borsteler Bogen 27, 22453 Hamburg, Tel.: 57 00 88 95 Private Kassen und Selbstzahler · www.maitland-praxis.de

Krankengymnastik, alle Kassen, Tel: 55 77 36 43, e-mail: p.glatthaar@t-online.de Arztpraxis mit angeschlossener KG-Praxis und Fitness-Studio

Einrichtungen stehen nicht in Konkurrenz zueinander und könnten sich gut ergänzen.

d. Bebauungsplan Groß Borstel 25 (Güterbahnhof Lokstedt)

In einer kleinen Anfrage erinnerte Dr. Schott (CDU) an den Beschluss der Bezirksversammlung vom 11.11.10, das Gelände nicht nur als reines Gewerbegebiet zu nutzen, sondern auch Wohnungsbau möglich zu machen, und fragte nach dem Stand der Planungen.

Das Bezirksamt antwortete: Ende März habe es nach mehrfachen Gesprächen mit dem Investor eine Grobabstimmung zwischen den beteiligten Behörden gegeben. Auf der Fläche könnten ca. 700 Wohneinheiten realisiert werden. Ein städtebauliches Gutachterverfahren werde zurzeit durch das vom Inve-

stor beauftragte Planungsbüro Claussen-Seggelke vorbereitet. Das Ergebnis könne im 4. Quartal 2011 zu einem Funktionsplan überarbeitet und dann als öffentliche Plandiskussion präsentiert werden. Anschließend werde der Bebauungsplan-Entwurf mit Behörden und Trägern öffentlicher Belange (z.B. Polizei, Feuerwehr, Müllabfuhr) abgestimmt. Die Wirtschaftsbehörde habe an der Grobabstimmung des Planentwurfs teilgenommen

e. Pehmöllers Garten

Eine von Vorstandsmitgliedern gestaltete Website unter dem Titel. www.pehmoellersparkretter.de ist jetzt ins Netz gestellt worden. Sie kann von allen Groß Borstelern aufgerufen und nach Registrierung auch kommentiert werden (siehe Artikel auf Seite 15)

und ihm in der jetzigen Form zugestimmt

4. Verschiedenes

a. Es wird nach den Grenzen des Bebauungsplans 25 (BBP 25) gefragt und ob die Kleingärten betroffen sind. Der BBP umfasst das Gebiet zwischen Kellerbleek und Rosenbrook sowie Tarpenbek und Güterbahnlinie. Das ehemalige Güterbahngelände wurde zunächst an Fa. Aurelis verkauft, die es zwischenzeitlich weiterverkauft hat. Die Kleingärten sind in städtischem Besitz. Nähere Informationen zum Entwurf BBP 25 sind im Internet einzusehen: http://www.hamburg.de/stadt-und-land-schaftsplanung/bauleitplanung/2682216/gross-borstel-25.html.

Es wird auch auf die notwendige Erhöhung

KOSMETIK UND NAGELSTUDIO

- KLASSISCHE KOSMETIKBEHANDLUNG
- Fusspflege
- MANICURE
- HAARENTFERNUNG MIT WARMWACHS
- WIMPERN UND AUGENBRAUEN FÄRBEN
- Gutschein

BORSTELER CHAUSSEE 17
1. Stock (über Rewe)

TEL .: 44 00 44



Fenster + Türen

erneuern · reparieren · einstellen · absichern

Einbruch- und Aufhebelschutz

von der Kripo empfohlen



Rolläden + Markisen

560 60 260

B Sicherheitstechnik

der Durchfahrthöhe auf 4,5 m für die Bahnunterführung Kellerbleek hingewiesen, da andernfalls sämtlicher LKW-Verkehr über die nördlich angrenzenden Wohnstraßen laufen müsste. Diese Problematik wird laut Dr. Nölke auch im Ergebnisbericht der AG Verkehr aufgeführt.

- b. Die Aufstellung der beleuchteten Werbetafeln, die bereits in der MV am 13.4.11 angesprochen wurden, ist nach Rückfragen von Herrn Wieters seitens der zuständigen Behörde genehmigt und es dürfen Wurzeln bis 2 cm Durchmesser durchtrennt werden.
- c. Herr Balzen möchte wissen, wo denn das Stadtteilzentrum Groß Borstels ist. Geographisch gesehen liegt es laut Herrn Wieters etwa bei der HASPA. Konkretere Vorstellungen werden von der Präsentation und Diskussion des von der Behörde beauftragten Wohnungsbaugutachtens am 18.5.2011 erwartet.
- d. Herr Jahrmärcker beklagt, dass die Behörde auf seine mehrfach per e-mail gemeldeten Mängel, wie Stolperfallen auf dem Gehweg Brückwiesenstr. 12-16 oder Behinderung durch mitten auf dem ohnehin schmalen Gehweg aufgestelltes Parkhinweisschild Ecke Brückwiesenstr. / Warnckesweg, nicht reagiert, weder durch Beseitigung der Mängel noch durch Rückmeldung auf seine e-mail. Es wird empfohlen, die Beanstandung mit allen bisherigen e-mails im Anhang regelmäßig zu wiederholen. Es werden viele weitere Beispiele für mangelnde Pflege und Instand-

haltung der Gehwege, Radwege und Straßen aufgeführt.

- e. Die Probleme bei der Brückensanierung Baustelle Deelböge / Bebelallee sind offensichtlich größer; ein Endtermin für die Baustelle ist nicht bekannt.
- f. Frau Monika Harders stellt sich als neue Leiterin der HASPA-Filiale vor. Obwohl sie in Norderstedt wohnt und bisher in Winterhude gearbeitet hat, war ihr Groß Borstel weitgehend unbekannt und sie freut sich, die teils versteckten schönen Ecken zu entdecken und möchte den Stadtteil und seine Einwohner mit ihren Themen und Problemfeldern kennenlernen.

Der 1. Vorsitzende beendet die Mitgliederversammlung um 20.47 Uhr. Im Anschluss begeistert das Duo IMTAKT mit virtuos auf Mandoline und einer russischen Domra von Olga Dubowskaja vorgetragenen meist russischen Kompositionen, einfühlsam am Klavier begleitet von Olesya Salvytska.

Fernseh-Behn

IHR FERNSEHMEISTER IN DER ALSTERDORFER STRASSE 192

251 50 61



WIR REPARIEREN FÜR SIE
FACHMÄNNISCH, SCHNELL UND PREISWERT:
VIDEO-, FERNSEH-,TONBAND- UND
KASSETTENGERÄTE, HIFI-ANLAGEN
UND CAMCORDER, KABELFERNSEHEN,
SATELITEN - UND ANTENNENANLAGEN.

Neugeräteverkauf

WERTGARANTIE

Machen Sie einen Versuch, es lohnt sich! Denn, auf uns ist Verlaß!

Gemeinschaftspraxis Zahnärzte Dr. Edith Falten · Dr. Andreas Hartleb

Partnerschaftsgesellschaft



Ab 1. Juli erreichen Sie uns in unseren neuen Praxisräumen

Borsteler Chaussee 111 · Tel.: 511 35 99



Frohe und erholsame Pfingsttage wünscht Ihnen Ihr

Eiscafé KUGELLAGER

Öffnungszeiten:

Montag - Samstag 11.00 - 19.00 · Sonntag 12.00 - 19.00 Uhr Bei gutem Wetter ggf. länger, auf Wunsch auch Eisgutscheine!

Warnckesweg 1 · Tel.: 553 42 28 (auch für telef. Eisvorbestellungen)

KOMMUNALE ANGELEGENHEITEN

Stadtteilfest 2011

Zum elften Mal findet in Groß Borstel das inzwischen zur Tradition gewordene Stadtteilfest unter dem Motto "Gemeinsam leben Gemeinsam feiern" auf der Festmeile statt, die sich vom Stavenhagenhaus in der Frustbergstraße bis zum Kirchengelände von St. Peter im Schrödersweg erstreckt. Seit einiger Zeit traditionell ist der Sonntag als Veranstaltungstag, weil inzwischen immer mehr Menschen auch am Sonnabend beschäftigt sind, und der Termin vor den Sommerferien.

2011 bleibt also alles beim Alten – bitte merken Sie sich den Termin vor:

Sonntag, 26. Juni von 12 bis 17 Uhr Nach der inzwischen ebenfalls traditionellen Eröffnung durch den Bezirksamtsleiter - in diesem Jahr zum dritten Mal Wolfgang Kopitzsch – erwarten die Veranstalter viele Bewohner Groß Borstels mit ihren Kindern, Freunden und Gästen auf der Festmeile. Hier werden zahlreiche Institutionen aus dem

S+G

Sanitär, alle Malerarbeiten, kleine Reparaturen, Gartenarbeiten – und mehr nach Anfrage

Handy: 0160-919 838 69

Stadtteil wie Kommunal-Verein, Kirchengemeinde, Kindergärten, Freiwillige Feuerwehr, Jugendclub u.a.m. sowie über den Stadtteil hinaus tätige Einrichtungen wie Polizei, ASD, HVV, HWW u. a. ihre Informationsstände und sonstigen Angebote aufbauen.

Ein besonderer Schwerpunkt liegt wie in den letzten Jahren bei kostenlosen Angeboten für Kinder. Mit einem 'Spielepass' ausgestattet, durchlaufen sie verschiedene Stationen, in denen sie eigene Aktivitäten ausführen müssen oder als Zuschauer / Zuhörer angesprochen werden. Bei der Vorlage des von den einzelnen Stationen abgestempelten 'Spielepasses' erhalten sie kleine Belohnungen in Form von Kinderbüchern, Süßigkeiten, Schlüsselbändern u.ä., die von Einrichtungen des Stadtteils gespendet werden. Mit und unter den erwachsenen Besuchern des Stadtteilfestes und am Stand des Kommunal-Vereins gibt es sicher wieder zahlreiche Gespräche über verschiedene Aspekte des Stadtteillebens.

Eine besondere Attraktion dürfte eine in diesem Jahr erstmals stattfindende Tombola sein. Es locken wertvolle Preise, u.a. ein Fernsehapparat als Hauptgewinn, Phonogeräte und anderes mehr. Der Erlös dient natürlich einem guten Zweck: der Jugendclub Groß Borstel soll bei dringend erwünschten Anschaffungen unterstützt werden. Für gute Stimmung auf dem Fest sorgt in diesem Jahr die Band 'After



Axel Heine der freundliche Handwerker

In Zusammenarbeit mit Meisterbetrieben

www.axelheine.de

Telefon: 040 - 5276019 Telefax: 040 - 51315205 info@axelheine.de

Über 30 Jahre Erfahrung, in... Sonnen-, Sicht- und Einbruchschutz

- Rolläden, Markisen, Jalousien, Plissees
- Insektenschutzgitter, Fenstergitter
- Garagentore und Antriebe
- Tür- und Fenstersicherungen, Schlösser
- Elektroanschlüsse, Steuerungen
- Montage, Reparatur, Wartung, Prüfung

Seit 1999 selbständig auch für

- Arbeiten rund um Heim und Garten
- und die vielen Kleinigkeiten

Große Auswahl an attraktiven Plissees für perfekten Sonnen- und Blendschutz!

Neueröffnung:



Spanische & portugiesische Spezialitäten

Mittagstisch:

Dienstag - Freitag von 12.00-15.00 Uhr

Öffnungszeiten:

Di.-Fr. 12-15 + 17-24 Uhr, Sa, So + feiertags 12-24 Uhr

Borsteler Chaussee 86 · 22453 Hamburg · Tel.: 51 493 622 oder 0176 - 48 68 18 77

work Project' und natürlich ist mit verschiedenen Angeboten auch für das leibliche Wohl gesorgt. Wie immer ist mit dem Stadtteilfest ein Flohmarkt verbunden, auf dem kein Lebensmittelverkauf stattfinden darf und kommerzielle Händler nicht zugelassen sind. Anmeldungen für Flohmarktstände nimmt in der Zeit vom 1. bis zum 22. Juni Christa Hinrichsen unter der Telefon-Nummer 553 48 14 entgegen.

Die Stadtteilkonferenz Groß Borstel als Veranstalter freut sich auf zahlreiche Besucher und hofft natürlich wieder - wie in den Vorjahren - auf schönstes Wetter.

Ganztagsschule? Ganztagsschule!

Welche Schule ist die richtige für mein Kind? In Zukunft wird diese wichtige Frage wahrscheinlich eher heißen: Welche Ganztagsschule ist die richtige für mein Kind? Denn Ganztagsschule ist nicht gleich Ganztagsschule. Licht ins Dunkel bringt eine Infoveranstaltung an der Carl-Götze-Schule, zu der die Schulleitung alle Groß Borsteler Eltern herzlich einlädt. Herr Kressel von der Serviceagentur "Ganztägiges Lernen" im Landesinstitut für Lehrerfortbildung gibt Antworten auf Fragen wie: Was bedeutet Ganztagsschule eigentlich? Welche Formen von Ganztagsschule gibt es? Und wie lässt sich das Projekt Ganztagsschule überhaupt umsetzen? Im Anschluss an die

MALDEMANN

Gr. Borsteler Markisen- und Rolladenbetrieb

Markisen · Rolläden · Garagentore und Antriebe Beratung · Montage · Service

Tel.: 696 27 27 Ausstellung: Eckerkoppel 204 Mo.-Fr. 10.00-18.00 Uhr etwa zweistündige Infoveranstaltung steht Herr Kressel für Fragen und eine Diskussion zur Verfügung.

Die öffentliche Infoveranstaltung zum Thema Ganztagsschule findet am 23. Juni um 18.00 Uhr in der Aula der Carl-Götze-Schule am Brödermannsweg 2 statt.

Der Elternrat der Carl-Götze-Schule

Holzbläser "Quintett Orange"

Am 27. Juni um 20.00 Uhr präsentieren die Freunde des Stavenhagenhauses das "Quintett Orange" - benannt nach dem Holzbläserprobentrakt in der Musikhochschule.Es ist eine der multinationalsten Besetzungen der Hochschule für Musik und Theater Hamburg (Israel, Spanien, China, Korea). Die Studierenden bekommen im Rahmen ihrer Bachelorbzw. Masterstudiengänge die Möglichkeit, ihre künstlerische Ausbildung durch Kammermusikunterricht zu vervollständigen.





- Klassische Homöopathie -

Für Erwachsene und Kinder

Regina Kossak

Heilpraktikerin

Moorweg 7k \cdot 22453 Hamburg (Gr. Borstel) Tel.: 55 77 33 85 \cdot Termine n. Vereinbarung

Das Quintett studiert in der Kammermusikklasse von Prof. Riklef Döhl im zweiten Semester, dessen Arbeit neben der Repertoirearbeit das Ziel hat, besonders jene Bereiche des "Miteinandermusizierens" zu beleuchten, die im späteren Berufsalltag, insbesondere als Orchestermusiker, unabdingbar sind.

Prof. Riklef Döhl leitet die Kammermusikklasse seit 1999 und hat in dieser Zeit zahlreiche Ensembles betreut, die auch weit über den Hochschulrahmen künstlerisch in Erscheinung getreten sind. Er ist neben seiner Tätigkeit an der HfMT Solofagottist im Philharmonischen Orchester Kiel, er tritt regelmäßig mit unterschiedlichen Kammermusikformationen auf und ist auch als Solist mit verschiedenen Orchestern in Erscheinung getreten.

Betreutes Wohnen in Groß Borstel

Inmitten alt gewachsener Grünanlagen liegt der Fritz-Schumacher-Bau an der Borsteler Chaussee 301, der vor mehr als 80 Jahren als erstes staatliches Hamburger Altenheim entstanden ist. Der berühmte Schumacher-Bau ist äußerlich der alte geblieben und steht unter

Rose Zabel

Hand- und med. Fußpflegerin im Kurbad Groß Borstel Nagelmodellage Kosmetikbehandlung

Allen meinen Kunden wünsche ich gesunde, harmonische und sonnige Pfingsttage!

Borsteler Chaussee 102 · Tel: 51 61 59

Denkmalschutz. Doch sowohl die heutige Innenausstattung als auch die Ansprüche an ein Leben im Alter haben sich seit dieser Zeit erheblich verändert.

Heute ist der Träger "fördern und wohnen", eine Anstalt öffentlichen Rechts der Freien und Hansestadt Hamburg. In 166 Wohnungen leben ältere Bürger aus Hamburg, die eines gemeinsam haben: Sie möchten ihr Leben weiterhin aktiv gestalten, möchten selbstständig leben, ohne deshalb allein zu sein.

Im Mai 2002 haben Mieterinnen und Mieter, Mitarbeiter und Freunde des Hauses einen Förderverein gegründet. Vorstand des Fördervereins ist Stefan Berg von der ABC-Apotheke. Der Verein trägt dazu bei, die sozialen Bedürfnisse der Bewohner zu erfüllen und die Integration der ausländischen Mitbewohner zu fördern. Besonders förderlich ist das gesellige Beisammensein in Form von Ausflügen, Besichtigungen, musikalischen Veranstaltungen, aber auch Aktivitäten innerhalb des Hauses, wie Handarbeiten, Musizieren, Gymnastik, etc.

Der Förderverein arbeitet Hand in Hand mit dem Team des Hauses, um den Bewohnerin-

Fortsetzung auf Seite 12



Allen Patienten wünschen wir frohe und gesunde Pfingsten!

Kurbad Team Groß Borstel Massage und Krankengymnastik

Krankengymnastik nach Bobath · manuelle Therapie · Elektrotherapie · med. Wellness Fangopackungen · Logopädie Fußpflege · Kosmetik

Uwe Holz · **Borsteler Chaussee 102** 22453 Hamburg · **Telefon 51 61 59**

Jede Menge Attraktionen kostenlos!



Stadtteilfest 2011 Groß Borstel

Sonntag, 26.06.11, 12-17 Uhr

Frustbergstr., Stavenhagenhaus, Gelände St. Peter, Schrödersweg

Standreservierungen Flohmarkt* (bis 24.06.11): Christa Hinrichsen, Tel. 553 48 14 (*kein Lebensmittelverkauf - keine Händler)









Großer Flohmarkt: Stöbern, Feilschen usw. (nur mit Anmeldung!)



Fetzige Musik mit der Band after work project



Polizeihund "Bärbel"



Modelleisenbahn



Ponyreiten



Hüpfburg



Feuerwehrkasper



Rollenrutsche



Flugsimulator





Sackhüpfen



Bläsercorps der Jägergruppe HH-Lokstedt



... und vieles, vieles mehr

Veranstalter: Stadtteilkonferenz Groß Borstel

www.grossborstel.de













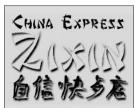












Montag - Freitag 12.00 - 15.00 Uhr: Mittagstisch ab € 4,50, Buffet € 5,90

Mo.-Fr. 12-22, Sa. 16-22, So.- & feiertags 12.00-22.00 Uhr

Frohe

Nutzen Sie unseren Lieferservice:

Mo.-Fr. 12-15 + 17-22, Sa. 16-22 + Sonn-&Feiertag 12-22 Uhr, auch online-Bestellungen möglich: www.zixin.de

Borsteler Chaussee 179 · 22453 Hamburg · Tel./Fax: 85 15 98 58

nen und Bewohnern eine hohe Lebensqualität im Alltag zu ermöglichen. Doch besondere Aktivitäten und Angebote kosten auch Geld, das nicht allein von den Hausbewohnern aufgebracht werden kann. Deshalb richtet sich der Förderverein an alle Leserinnen und Leser, an Pflegedienste und Firmen mit der Bitte, ihn zu unterstützen, z.B. als zahlendes Mitglied (Mindestbeitrag € 12,- jährlich) oder mit einer Geldspende. Sie können sich aber auch aktiv beteiligen und zu Planungstreffen eingeladen werden. Die Bankverbindung lautet:

Förderverein Betreutes Wohnen Borsteler Chaussee e.V., Hamburger Sparkasse, Konto-Nr. 1222-127795, BLZ: 200 505 50.

Als anerkannt gemeinnützig kann der Förderverein auf Wunsch Spendenbescheinigungen ausstellen.

Kontakt: Sabine Nusser, Tel.: 040-42835-2655, Mail: sabine.nusser@foerdernundwohnen.de

Stefan & Trachte ziehen um

Vor eineinhalb Jahren haben Elga Stefan und Brigitte Trachte ihr Immobiliengeschäft an der Borsteler Chaussee 90 eröffnet, und es dauerte nicht lange, bis sich Groß Borsteler Kundinnen und Kunden in das einladende Geschäft "trauten". Die beiden Maklerinnen fühlten sich in unserem Stadtteil gut angenommen. Deshalb traf sie die Nachricht ihres neuen Hauseigentümers sehr, dass er an dem Gedäude umfangreiche Ausbau- und Sanierungsarbeiten vornehmen will. Die damit verbundenen trächtigungen durch Baugerüste und Baulärm haben Frau Stefan und Frau Trachte jetzt veranlasst, ihr Geschäft nach Niendorf in die Frohmestraße 26 zu verlegen. Sie bedauern diesen Schritt sehr, betonen aber, dass sie weiterhin für die Groß Borsteler da sein werden. Am Fenster ihres Ladens in der Borsteler Chaussee 90 werden nicht nur der Hinweis auf ihre neue Anschrift und die alte Telefon-Nummer stehen. sondern auch ihre angebotenen Objekte.

kleiaaaneigea

Anzeigenannahme: Traute Matthes-Walk Woltersstraße 6. Tel/Fax: 514 18 94 Redaktionsschluss am 10.f.d.folg. Monat

Kosmetikerin Jessica Heise mit ihrer jungen Familie sucht 3-4 Zi.-Wohng. in Gr. Borstel, Tel.: 769 789 53.

Malermeister im "Unruhestand", solide Konditionen, Tel.: 39 90 50 57.

Qigong in Gr. Borstel: Am Di., 7.Juni, um 19.45 Uhr beginnt ein kleiner Kurs für Anfänger, Tel. 67378814 Gabriele Westenberger.

Wir kaufen Häuser! Harro Zufall Immobilien GmbH. Lütt Kollau 15a, 22453 Hamburg, Telefon: 040/513 10 007.

Ankauf - Beratung - Verkauf von Schmuck, Porzellan, kl. Antiquitäten, Haushaltsaufl. Tel: 0175-35 11 933.

Hochwertige 2 1/2 Zi.-Wo.+ Essdiele, Terrasse in Gr. Borstel ab sofort von privat zu vermieten. Tel.: 0172-400 30 33.

Goldschmiedekurse in Groß Borstel! Anf. u. Fortgeschr., kl. Kurse, Tel: 553 72 07.

Malerarbeiten aller Art! Telefon: 553 33 86 Dirk Feicke. Malermeister.

Geigen- und Bratschenunterricht, Telefon 55 77 34 78.

Naturund Granitsteinarbeiten vom Feinsten, Gala-Bau, Tel.: 0171-47 38 710.

VERANSTALTUNGEN IN GROSS BORSTEL

Kommunal-Verein

Mitgliederversammlung am 8. Juni 2011

Sprachkurse im Stavenhagenhaus

Spanisch: Anfängerkurs am Do. von 18.00–19.00 Uhr, Fortgeschrittene: Do. von 19.00–20.00 Uhr. Auskunft bei Herrn Galarza, Tel: 553 71 16

Der Singekreis

trifft sich am 29.6. um 19.30 Uhr im Stavenhagenhaus. Interessierte Sänger und Sängerinnen sind herzlich willkommen. Anmeldung bei E. Wersich, Tel.: 553 53 70

Der Literaturkreis

trifft sich jeden 3. Mittwoch im Monat um 20 Uhr im Stavenhagenhaus.

Malkurs

Jeden Mi. von 15-17 Uhr und 18-20 Uhr. Kosten: € 60,–/Mt. Einstieg jederzeit möglich! Anmeldung bei Sergio Scardovelli, Tel.: 480 24 42

Vorankündigungen

Mitgliederversammlung: Im Juli Sommerpause! am 10.8. Mitgliederversammlung, danach Themenabend

>>>>>

Hotline der Stadtreinigung

Mo.-Do. 9-15 und Fr. 9-13 Uhr in Sachen Müll und Verunreinigungen: Tel: 25 76-11 11

Taxi-Ruf, Warnckesweg Telefon 553 49 44

Freunde des Stavenhagenhauses

laden herzlich ein zu einem Konzert mit dem Holzbläser-"Quintett Orange" unter der Leitung von Prof. Riklef Döhl am 27.6.2011 um 20.00 Uhr im Stavenhagenhaus (siehe Artikel auf Seite 9)

Ev. Familienbildung Eppendorf Eine Einrichtung des Ev.-luth. Kirchenkreises Hamburg-Ost

Eppendorf - Loogeplatz 14/16, Tel: 460793-22, Fax:460793-28, www.offenekirchehamburg.de Aus dem Programm:

NEU: Sommerfest mit Flohmarkt für Baby- und Kinderkleidung am 25.6. v. 14-17 Uhr. Buntes Treiben im Garten und im Haus mit Mitmachaktionen für die ganze Familie. Schriftl. Standanmeldung bis 15.5., Standgeb. € 20,- und selbstgeb. Kuchen. Kurs: W67302

Kulturhaus Eppendorf

Julius-Reincke-Stieg 13a, Tel.: 48 15 48
So., 19.6. um 16.00 Uhr, Rundgang: "Die Eppendorfer Landstraße - Lebensaderdes Stadtteils". Treff. Eppend.Landstr.42 (vor Knauer-Denkmal), € 6,-. So., 26.6. um 16.30 Uhr: "Happy Sunday Dance", Abtanzen für Menschen ab 30. € 10,-.

Gvmnastik für Ältere

Lokstedter Damm 38, Schule/Turnhalle. Mo. 15-16 Uhr, Leitung: Brigitte Adolphus, Tel.: 520 81 47. Der Kurs ist kostenlos LAB Lange Aktiv Bleiben Borsteler Chaussee 49 Tel.: 386 52 113

Mo. 6., 20. und 27.: 14.30 - 15.30 Französisch

Di.: 9.30-10.30 Gym I, 10.40-11.40 Gym II, 17-18 Pilates, 18-19 Gym III

Mi.: 10-11.30 Computerkurs: Internet.

Do.: 9.00-10.00 Yoga Do.: 10.00-14.00 Bridge Do.: 15-16.30 Zeichnen und

Mi., 8.6.: 14.30-16 Spiele Mi., 15.6.: 14.30-15.30 Gedächtnistraining Mi., 22.6.: 14.30-16 Bingo.

So., 5.+26.6.: 14.30-17 Café, So., 19.6. ab 11 Skat.

Sommerfest am 17. Juli von 14 bis 18 Uhr mit Spielen, Grillen und guter Laune!

"Aktiv ab 40 e.V."

Gesundheitsorientierte Bewegungsangebote für Menschen, die aktiv werden und bleiben wollen

Aktiv ab 40 e.V. Brödermannsweg 47 f, 22453 Hamburg

Tel.: 553 26 48, Fax: 553 21 65 e-mail: Aktiv-ab-40@gmx.de

Tag der offenen Tür bei "fördern und wohnen", Borsteler Chaussee 301, am 22.6. von 11 -14 Uhr. Anschließend

Sommerfest von 14 - 16 Uhr

mit Turmführung, Musik, kulinarischen Köstlichkeiten, Besichtigung einer Musterwohnung, Einblick in die Gruppenangebote u.v.m.

engel

Sicherheitstechnik

Vosskamp 37 22455 Hamburg

Tel.: (040) 89 80 47 61 engel-sicherheitstechnik.de

Wir schaffen Sicherheit!

Unsere Leistungen:

- Alarmanlagen
- Brandmeldeanlagen
- Videoüberwachung
- Privat und Gewerbe

Meisterbetrieb seit über 20 Jahren

Bantonia Arnold Buroservice ... erledigt alles, was Sie von Ihrer Arbeit abhält

22453 Hamburg Telefon: 040 / 55 77 94 62 arnold@arnold-bueroservice.de

www.arnold-bueroservice.de

Papenreye 53, Workport Unit 2 z. B. Buchhaltungsvorbereitung, Buchen Geschäftsvorfälle, Rechnungsstellung, Mahnwesen, Schreibarbeiten, Telefondienst, Postservice, Sekretariat, Korrekturlesen, Coaching für Existenzgründer und vieles mehr. Rufen Sie uns einfach an, dann vereinbaren wir einen unverbindlichen Gesprächstermin. Wir freuen uns auf Sie.

Sportverein Blau-Weiß-Rot von 1922 e.V. jetzt in Groß Borstel

Wir, der Sportverein Blau-Weiß-Rot von 1922 e.V., sind als neuer "Mitbewohner" in Ihren Stadtteil eingezogen. Die Sporthalle am Klotzenmoorstieg ist das neue Zuhause für unsere Sparten Gymnastik, Rückenschule, Senioren-Yoga, Alter-aktiv und Badminton.

Vorher waren wir in der City-Nord in der Sporthalle des ESSO Hauses beheimatet, denn wir sind der Betriebssportverein der ESSO. Gleichzeitig sind wir aber als e.V. auch offen für außerordentliche Mitglieder, (die nicht Mitarbeiter der

Wir sind weiterhin für Sie da!

STEFAN | & TRACHTE IMMOBILIEN

Ihre Borsteler Maklerinnen finden Sie ab sofort in der

Frohmestraße 26 · 22457 Hamburg Tel. 040-386 366 44/45 · Fax: 040-386 366 46 info@stefan-trachte.de

Firma sind) z.B. aus den umliegenden Stadtteilen Eppendorf, Groß Borstel, Harvestehude.

Unsere beiden Theatergruppen "Oldtimer" und "Mobile" durften in den vorangegangenen Jahren bereits mehrfach beim Publikum des Kommunal-Vereins im Stavenhagenhaus zu Gast sein. Auf diesem Wege haben wir also schon lange vor unserem Umzug "unsere Fühler nach Groß Borstel ausgestreckt".

Wir möchten Sie ganz herzlich einladen, einmal bei uns hereinzuschnuppern. Vielleicht ist die Möglichkeit, in einer unserer Sparten mitzumachen, genau das Angebot, auf das Sie schon immer gewartet haben. Nutzen Sie die Chance, kostengünstig im Kreise netter Menschen unter der Anleitung unserer kompetenten Trainerinnen und Trainer etwas für Ihre Gesunderhaltung und Beweglichkeit zu tun, und zwar

Gymnastik/Rückenschule Montag, Dienstag, Mittwoch und Freitag,

Alter-aktiv am Dienstag und Donnerstag,

Yoga für Senioren am Dienstag und

Badminton am Donnerstag.

Darüber hinaus bietet Ihnen die Sportgruppe Hamburg des SV Blau-Weiß-Rot unter anderem weitere Betätigungsmöglichkeiten außerhalb dieser Halle wie z.B. Basketball, Bowling, Golf,

Unseren Gästen wünschen wir frohe und sonnige Pfingsttage!



RESTAURANT AL BAFFO

Angebot des Monats:

Jakobsmuscheln und Scampi all'aglio mit Salat EURO 21,-

Billig kann jeder sein – wir sind nur gut!

Mittagstisch: Montag-Freitag 12.30-14.30 Uhr ab EURO 5,50

Öffnungszeiten: Mo.-Fr. 19.00-24.00 Uhr, Sa.+ feiertags 19.00-24.00 Uhr, So. Ruhetag

Reservierungen unter Tel.: 553 79 81

Prospero's Al Baffo · 22453 Hamburg · Stavenhagenstr. 28

Bei wiederkehrenden und chronischen Krankheiten, Allergien, Gewichts- und Suchtproblemen –

Ursachenforschung und Therapie



Ästhetische Korrekturen und Meso Lift bei Hautalterung, Falten + Fettdepots natürlich in der Naturheilpraxis

Heilpraktiker Dietrich Hartmann · Harksheider Straße 30 · Telefon 69 79 77 10 · Termine nach Vereinbarung

Kegeln, Laufen, Rudern, Segeln, Theater, Tennis und Tischtennis.

Informieren Sie sich über unsere Internet-Darstellung unter www.sv-blauweissrot.de, schreiben Sie uns eine mail unter sv.blauweissrot@web.de oder rufen Sie uns direkt in unserer Geschäftsstelle von Montag bis Donnerstag an: 6393-2584 (Uschi Elvers) oder 6393-3394 (Ilona Schmidt). Wir stehen Ihnen gern für Ihre Fragen und weitere Informationen zur Verfügung.

Bis bald und: Herzlich willkommen!

"Pehmoellers Parkretter"

Wer den traditionsreichen Park von früher kennt - er ist unter dem Namen "Pehmöllers Garten" bekannt -, dem müssen Tränen in die Augen kommen. Früher gab es einen schönen Teich mit einer kleinen Brücke, prächtige Bäume, einen gepflegten Rasen, ein kleines Teehäuschen, Rhododendronbüsche, Blumenbeete. Eben alles, was ein Park braucht.

Heute ist davon nur wenig übrig geblieben. Die alten Bäume stehen noch, aber das Grundstück ist zu einem Spekulationsobjekt verkommen. Ein Investor will auf dem Parkgelände ein überdimensioniertes 2-Sterne-Hotel errichten, plus Appartementhaus, plus Riesenparkhaus. Ein Bauantrag ist noch nicht gestellt worden. Dennoch werden Fakten geschaffen. Der Teich wird

zugeschüttet, Bäume werden abgeholzt.

Zurzeit läuft ein Ordnungswidrigkeitsverfahren gegen den Investor, weil er ohne Genehmigung wertvolle Bäume abgeholzt hat. Von dem ehemals schönen und recht großen Teich ist auch recht wenig übrig geblieben: Ohne Rücksicht auf Naturschutz ist der Teich zu einem großen Teil zugeschüttet worden.

Der Kommunal-Verein kämpft seit Jahren um den Erhalt von Pehmöllers Garten. Jetzt hat er eine Internetseite freigegeben zur Diskussion um Pehmöllers Park:

www.pehmoellers-parkretter.de

Registrieren Sie sich bei pehmoellers-parkretter.de und unterstützen Sie den Kommunal-Verein mit Ihren Ideen und Ihrer Meinung. Wenn wir viele sind, retten wir den Park. Wir freuen uns auf Ihre Unterstützung.

G. Klawuttke

"Arbeitsgruppe Wohnungsbau", Gr. Borsteler Boten, Mai 2011

"Mit Erstaunen habe ich gelesen, dass Sie den Zuzug junger Familien mit höherer Kaufkraft (!!) für erforderlich halten.

Gehören Menschen mit normalen Einkommen nicht nach Groß Borstel? Sind diese Familien nicht erwünscht? Muss man für diese Menschen nicht auch bezahlbaren Wohnraum bereitstellen?"

Hildegard Runge



Hauskrankenpflege Groß Borstel | Borsteler Chaussee 154 | 22453 Hamburg | info@hgb-pflege.de

Pflegedienst - individuell betreut - zu Hause bleiben



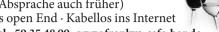
zertifizierte Qualität nach DIN ISO

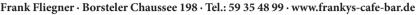
Kostenlose Beratung zu Ihrer individuellen Pflege

040 553 67 82

FRANKYS CAFÉ & BAR Frohe Pfingsten!

Kaffee, Tee, Kuchen und Eis, verschiedene kleine Speisen, Geöffnet Mo.-Fr. ab 11.00 Uhr bis open End, Sa. ab 14.00 Uhr (nach Absprache auch früher) So. 10.00 Uhr (mit Frühstück) bis open End · Kabellos ins Internet





IN GROSS BORSTEL GEHÖRT UND GESEHEN

Erfolgreich neu eröffnet in Groß Borstel

Viele Groß Borsteler haben das neue "Grill-Haus - Der Grieche" an der Borsteler Chaussee 120/Ecke Köppenstraße als Gast schon kennengelernt. Bereits am 17. Februar sind Elena und Niko Dermitzoglou in das ehemals ägyptische Restaurant nach aufwendiger Renovierung eingezogen.

Wer sich wunderte, dass das Restaurant seit seiner Eröffnung stets gut besucht ist, findet schnell eine Erklärung: "Wir hatten siebeneinhalb Jahre lang ein gut gehendes Restaurant in Eimsbüttel und zuletzt für dreieinhalb Jahre eines in Quikkborn an der Kieler Straße", erzählt mir die Tochter Katerina, "viele dieser Gäste sind uns bis nach Groß Borstel gefolgt".

Niko Dermitzoglou ist also kein Neuling mehr in der Gastronomie. "Ich bin Grill-Spezialist", betont der Chef schmunzelnd und nicht ganz ohne Stolz. Das vielseitige und reichliche Angebot kommt gut an: Souvlaki, Bifteki, leckere Salate und köstliche Fisch- und Lammgerichte gibt es zur Auswahl. "Alles wird frisch zubereitet und vieles stellen wir nach einem Familienrezept selber her, z.B. das Tzatziki, die Knoblauchsoße und den Krautsalat", sagt Niko Dermitzoglou. Ja, die Familie - sie hat einen wichtigen Stellenwert. Bereits 1981 - mit 21 Jahren - kam Niko nach Hamburg, um bei einem Onkel in dessen

> Von Fachhand gepflegte Füße fördern auch das allgemeine Wohlbefinden deshalb: Med. Fußpflege



Sybille Holst Warnckesweg 39 22453 Hamburg

Behandlung nach Vereinbarung Tel.: 553 21 00

Taverne zu lernen. Als er dann 10 Jahre später mit seiner Frau Elena aus dem Küstenstädchen Igoumenitsa - gegenüber der Insel Korfu - nach Deutschland kam, erleichterten die in Hamburg schon etablierten Familienmitglieder den beiden den Einstieg in das Gaststättengewerbe.

Die inzwischen erwachsene Tochter Katerina hilft den Eltern an drei Tagen in der Woche. Auch wenn das Ehepaar Dermitzoglou ein gut eingearbeitetes Team ist, gibt es immer viel zu tun. "Wir liefern auch größere Bestellungen für Privat- und Firmenfeiern, doch das muss rechtzeitig vorbestellt werden", erklärt der Chef.

Wir wünschen der Familie Dermitzoglou weiterhin ein immer gut gefülltes Restaurant mit vielen zufriedenen Gästen.

10 Jahre in Groß Borstel: Änderungsschneiderei Shala

Vor 20 Jahren floh Avduramon Shala mit seinen Eltern aus dem Kosovo nach Deutschland. Seine beruflichen und privaten Möglichkeiten - als Asylbewerber mit der ständigen Angst im Nakken, ausgewiesen zu werden - bewegten sich damals in sehr engem Rahmen. Zwar hatte er in seiner Heimat eine Lehre als Konfektionsschneider abgeschlossen, doch unter den gegebenen Umständen war er über die Arbeit in einer Änderungsschneiderei in Winterhude sehr glükklich. Nachdem er diese Tätigkeit sechs Jahre lang ausgeübt hatte, ergab sich für ihn die Mög-

Gärtnermeister Stefan Taggesell

- Baumschnitt
- Strauchschnitt
- Baumfällung/Rodung

Merckelweg 11 · 22453 Hamburg Tel.: 040/553 42 82





ABS Steuerberatung

Borsteler Chaussee 17 – 21 (über REWE), 22453 Hamburg, Tel.: 511 80 81

Wir helfen Ihnen bei allen Steuererklärungen, Jahresabschlüssen, Einnahme-Überschuss-Rechnungen für Kleinunternehmer und Freiberufler, Buchführungen, Lohnabrechnungen, Erbschaftssteuer-Erklärungen, steuerliche Erbfolge-Planungen, Hausverwaltungen, Testamentsvollstreckungen.

lichkeit, die Änderungsschneiderei an der Borsteler Chaussee 106 zu übernehmen. Das jährt sich nun am 1. Juni zum 10. Mal. Es ist ihm schnell gelungen, sich einen festen Kundenstamm aufzubauen, und nicht wenige seiner Kunden sind ihm von Anfang an bis heute treu geblieben.



Auf meine Frage nach außergewöhnlichen Kundenwünschen erzählt er mir nach kurzem Überlegen, dass er einmal zum Nikolaustag fünfhundert (!) Nikolaussäckehen nähen sollte, ein anderes Mal hatte er an Vorhänge 1.000 Knöpfe zu nähen, an die Kinder dann ihre Wunschzettel hängen konnten.

Mit einem ganz besonderen Anliegen kam aber

eine Mutter mit ihrer kleinen Tochter. Das Mädchen hatte an ihrem Teddy so lange gelutscht, bis sein Körper nur noch in Rudimenten erkennbar war. Der "Onkel Doktor", alias Herr Shala, brachte das Kunststück fertig, den Teddy wieder so herzurichten, dass er von dem Mädchen auch wieder angenommen wurde. Am schlimmsten war, dass es einige Tage auf den geliebten Teddy verzichten musste.

Zum Ende unseres Gespräches "beichtete" mir Herr Shala noch eine Panne, die ihm in seiner Anfangszeit passiert ist: Eine elegante Dame brachte einen leichten Sommermantel, der in der Länge gekürzt werden sollte. Herr Shala kürzte auch – aber nicht die Länge des Mantels, sondern der Ärmel! Was nun? Zum Glück konnte die Kundin den gleichen Mantel noch einmal kaufen, natürlich auf Herrn Shalas Kosten. Und diesmal kürzte er auch die Mantellänge! Die Kundin ist ihm bis heute treu geblieben.

Herr Shala bedankt sich bei seinen Kundinnen und Kunden für ihre langjährige Treue und heißt sie am 11. Juni ab 18.00 Uhr zu einem Glas Sekt herzlich willkommen.

Wir gratulieren Avduramon Shala zu seinem 10jährigen Jubiläum und wünschen ihm weitere erfolgreiche Jahre.

T. M.-W.



Frohe und sonnige Pfingsten wünscht Ihnen Ihr

GLUBHEIM DES LUFTHANSA SPORTVEREINS

Nutzen Sie unsere Räumlichkeiten auch für ein ungestörtes Beisammensein nach einer Trauerfeier.

Petra und Harry Schubert · Borsteler Chaussee 330 · Tel.: 040-57 00 67 66



Frohe und erholsame Pfingsten wünscht Ihnen

IHR GROSSBORSTELER REISEBÜRO

WARNCKESWEG 4

Weltweit Urlaubsreisen · Städtereisen · Linien- & Charterflüge Last-Minute-Reisen zu Flughafen-Preisen!

Persönliche Beratung: Mo.-Fr. 9-19 Uhr, Sa. 10-15 Uhr oder telefonisch über 040-505 505 www. reiseterminal.com www.amigoholidav.de email: info@amigoholiday.de



Erinnerungen an Gustav Falke von Prof. Dr. Heinrich Geffert, "Groß Borsteler Bote", Ausgabe Februar 1969

"Als Gustav Falke an seinem 50. Geburtstag, am 11. Januar 1903, "wegen seiner Verdienste um die deutsche Literatur" vom Hamburger Senat einen lebenslänglichen Ehrensold erhielt, konnte er nicht nur seinen Beruf als Musiklehrer aufgeben, sondern auch seinen langgehegten Wunsch erfüllen, aus der Großstadt in eine ländliche Umgebung zu ziehen. In Groß Borstel, in der Brückwiesenstraße, erwarb er ein Haus, verwandelte die grüne Wiesenwildnis am Tarpenbek in einen blühenden Garten und genoß dieses ländliche Idyll. "Wie hatte ich es nur so lange in der Stadt aushalten können?", schrieb er, "Hier draußen war Friede und Stille, ein weiter Himmel, Sonnenaufgang und Sonnenuntergang - hier war der Kreis des holden Lebens geschlossen". Vor allem liebte er seinen Garten. "Im Sommer", so erzählte der in der Nähe wohnende Dr. Spiero, "saß er oft auf der Bank unterm Weißdorn, zwischen hochstämmigen Rosen oder bunten Stauden am kleinen Teich". Im Winter sah er vom Garten aus den Schlittschuhläufern auf dem Tarpenbek zu...

In Groß Borstel schrieb Falke seine Lebensgeschichte nieder. Sie erschien 1912 unter dem Titel "Die Stadt mit den goldenen Türmen". Mit dieser Stadt ist Lübeck gemeint, denn hier wurde er am 11. Januar 1853 geboren. In der Nachbarschaft von St. Marien wuchs er auf. Bis der Dichter in ihm reifte, hatte er einen langen und

> Und meine Seele spannte weit ihre Flügel aus, Flog durch die stillen Lande als flöge sie nach Haus ...

In Stille und Frieden nach einem schweren Leben ging heim

Klaus Wanser

21. 11. 1948 - 1. 4. 2011

Seine fröhliche Kindheit in Groß Borstel hat er nie vergessen. Antje Häusler, geb. Wanser, Borsteler Chaussee 42,

Schwanheimer Str. 60, 69412 Eberbach

sorgenreichen Weg als Buchhändler und Musiklehrer zurückzulegen. Dann aber brachten Liliencrons Gedichte die Entscheidung. Unter ihrem Einfluß entfaltete sich sein dichterisches Können, das ... durch die freundliche Kritik Richard Dehmels immer stärker Ausdruck eigenen Erlebens wurde. Zu Falkes schönsten Dichtungen zählen noch immer seine Tiergedichte... Des Dichters Humor und seine Freude am kindlichen Wesen kommen auch zur Geltung in seinen "Kindergedichten"...

Am 8. Februar 1916 starb Gustav Falke. Borsteler Schulkinder gaben ihm bei seiner Beerdigung das Geleit und streuten Blumen vor seinem Sarg.

Im Oktober 1952 errichteten wir dem Dichter einen Gedenkstein. Falke selber hatte sich in einem launigen Gedicht gegen eine solche Dichterehrung ausgesprochen. Wenn wir ihm trotzdem ein Denkmal gesetzt haben, so geschah es, um ihn zu ehren, aber mit ihm ehren wir zugleich unsere Sprache und Dichtung und unsere Heimat Hamburg."

Das Denkmal von Gustav Falke wurde durch Initiative von Wilhelm Bähr, dem 1. Vorsitzenden des Kommunal-Vereins, geschaffen und durch Spenden der Bevölkerung und interessierter Kreise finanziert. Es steht im "Falkepark" an der Ecke Schrödersweg / Frustbergstraße und wurde am 26.10. 1952 eingeweiht.



A. Shala Borsteler Chaussee 106 22453 Hamburg Tel. (040) 51 31 09 64

> Reinigung und Schuhreparatur-Annahme

Öffnungszeiten: Mo.-Fr. 9.00-13.00 +14.00-18.00 Uhr Sa. 10.00-13.00 Uhr



in Groß Borstel

TankCenter Groß Borstel

- **BISTRO + BOUTIQUE**
- TEXTIL-WASCHANLAGE
- **FAHRZEUGINNENREINIGUNG**
- ÖLWECHSEL
- BATTERIE- + REIFENSERVICE
- FROHE PFINGSTEN!

TankCenter Groß Borstel Inh. Yavuz Özgen Borsteler Chaussee 95 22453 Hamburg Tel. 0 40 / 51 72 35 Fax 0 40 / 5 11 97 16





UNSER SERVICE MACHT DEN UNTERSO

Aus den Kirchengemeinden

Evangelisch-lutherische Kirchengemeinde St. Peter, Borsteler Chaussee 139

Kirchenbüro: dienstags bis freitags 10-12.00 Uhr

Telefon: 553 49 10

E-mail: st.peter@alsterbund.de Kindergarten, Tel: 553 49 35

Diakoniestation Ambulante Pflege, Stiftung Bodel-

schwingh

Forsmannstr. 19, 22303 Hamburg, Tel.: 279 41 41

Gottesdienst St. Peter

Beginn sonntags 10.00 Uhr

05.06. Gottesdienst - Pastor Strege

- 12.06 11.00 Uhr Pfingstsonntag, Open-Air-Gottesdienst mit Taufe, Familiengottesdienst -Pastorin Hinnrichs und das Kinderkirchenteam
- 13.06. Pfingstmontag, regionaler Gottesdienst im Alsterbund in St. Peter, Bachkantatengottesdienst mit Solisten, Chor und Kammerorchester – Prädikantin Sabine Burke, Pastorinnen Kaiser und Hinnrichs
- 19.06. Gottesdienst Pastor Jürgensen

- 19.06. 18.00 Uhr Himmelwärts-Jugendgottesdienst zum Abschluss der Konfirmandenproiekte -Diakon Friedrich, das Jugendteam und PastorInnen aus dem Alsterbund, in St. Peter
- 26.06. 13.30 Uhr Andacht zum Stadtteilfest (15 Minuten) mit festlicher Orgelmusik -Pastorin Hinnrichs
- 03.07. 11.00 Uhr Sommerkirche im Alsterbund -Pastorin Kaiser und Pastor Thomas, in der Martin-Luther-Gemeinde, Bebelallee 156

Katholische Kirche St. Antonius Alsterdorfer Str. 73/75 bzw. Lattenkamp

Telefon Pfarramt: 529 066 30

Fax: 529 066 31

E-Mail: St. Antonius Hamburg@t-online.de Telefon Pfarrer Johannes Pricker: 529 066 33

Dienstags: 15.00 Gottesdienst

Mittwochs, donnerstags,

18.00 Gottesdienst freitags:

Samstags: 18.00 Vorabendgottesdienst 10.00 feierlicher Gottesdienst Sonntags:

18.15 Gottesdienst

Apotheken-Notdienst im Juni – Nachtdienst

1. Feen-Apotheke Bergedorf					
Alte Holstenstr. 15	72 69 94 66				
2. Heudorfer Apotheke am Tibarg					
Tibarg 21	58 78 84				
3. Paracelsus-Apotheke					
Grindelberg 88	420 03 33				
3. Hubertus-Apotheke - Spätdienst					
Borsteler Chaus. 111	51 50 30				
4. Neue Apotheke Eppendorf					
Eppend. Landstr. 36	47 85 40				
5. Michel-Apotheke					
Alsterdorfer Str.6	47 60 05				
6. Herz-Apotheke im Center					
Nedderfeld 70	11 10 00 10				
7. Dorotheen-Apotheko					
Dorotheenstr. 113	279 08 80				
7. ABC-Apotheke - Spätdienst					
Borsteler Chaus. 177	553. 23 00				
8. Jarre-Apotheke					
Jarrestr. 42	270 82 94				
9. Goldbek-Apotheke					
Barmbeker Str. 55	279 40 51				

10. Nikolai-Apotheke			
Eppendorfer Baum 3	46	19	14
11. Apotheke Dr. Koch			
Lokstedter Weg 52	460	13	80
12. Hammonia-Apotheke			
Siemersplatz 3 5	55 44	59-	80
13. Flughafen-Apotheke F	uhlsb	ütte	ı
Alsterkrugchaus. 484	59	32	32
14. Goerne-Apotheke			
Goernestr. 2	47	80	94
15. Erika Apotheke Bartz			
Lokstedter Weg 9	47	74	73
16. Victoria-Apotheke			
Winterh.Marktplatz 6	47	47	39
17. Klosterhof-Apotheke			
Eppend. Landstr. 61	48	68	80
18. Alsterdorfer Apotheke			
Efeuweg 1	51	73	73
19. Greick-Apotheke			
Grelchstr. 2	48	33	01
20. Wrangel-Apotheke			
Gärtnerstr. 32	422	55	02

	21. Apotheke zur Post			
	Oldesloer Str. 2	55 98 84-0		
	22. DocMorris Apotheke	am UKE		
	Martinistr. 52, Hs. 144			
	23. Hammer-Apotheke			
	Alsterdorfer Str. 299	51 20 75		
	24. Bettin's Apotheke			
	Maria-Louisen-Str. 1	48 10 94		
	25. Apotheke am Alstero	lorfer Markt		
	Alsterdorfer Markt 8	55 20 48 80		
	26. DocMorris Apotheke	Eppendorf		
	Eppend. Landstr. 9	48 21 95		
	27. Hubertus-Apotheke			
	Borsteler Chaus. 111	51 50 30		
28. Apotheke am Siemersplatz				
	Kollaustr. 8	55 76 00 01		
	29. Första-Apotheke			
	Wolffstr. 9	850 40 24		
	30. Grindelhof-Apotheke)		
	Grindelhof 71	45 51 79		
	1. ABC-Apotheke			
	Boretolar Chaus 177	553 23 00		



Mitglied möchte werden:

Frau Jana Schütte, Gebärdensprachdolmetscher Herr Nils Hanke, Student Geesmoor 4



Goldschmiede Judith Lotter – Ein Schmuckstück in Groß Borstel

Schauen Sie gerne einmal auf einen Kaffee oder Tee vorbei.

Tel. Terminabsprache unter 553 72 07 Ich freue mich auf Ihren Besuch!

Judith Lotter

Wir verloren durch den Tod unser Mitglied

Frau Herta Wagner Ortleppweg 4

am 20.4.2011 im 81. Lebensjahr

Der Kommunal-Verein nimmt herzlichen Anteil an der Trauer der Familie und wird die Verstorbene in guter Erinnerung behalten. Der Vorstand

Medizinische Fußpflege

HILDEGARD SPRINGER

HAUSBESUCHE

Sonnige Pfingsttage!

Sollten Sie mich nicht persönlich erreichen, sprechen Sie bitte auf meinen Anrufbeantworter

TELEFON 040/553 48 93



SCHERF Möbeltischlerei

Jochen Scherf, Tischlermeister

HOMELINE

Schränke **OFFICELINE**

Schrankwände Rörse

Küchen **Bank** CREATIVLINE

Exklusiver Innenaushau: **Badmöbel** Büro Unikate

In der Masch 8 · 22453 Hamburg · Telefon: 553 74 25 · Fax: 553 75 76 www.scherf-moebeltischlerei.de · e-mail: j.scherf@scherf-moebeltischlerei.de



SO FAHREN auto SIE SICHER reparatur

Thomas Knaack Sofortservice

alle Fabrikate

Erst Urlaubscheck - dann aute Fahrt! Wir wünschen Ihnen frohe und erholsame Pfingsten!

Telefon: 040/514 999 99 Rosenbrook 4 22453 Hamburg

"Groß Borsteler Bote"

Mitteilungsblatt des Kommunal-Vereins von 1889 in Groß Borstel r.V. Redaktionsschluß am 10. für den folgenden Monat - Auflage 5.000 Exemplare - erscheint monatlich

> 1. Vorsitzender: Wolf Wieters, Roggenbuckstieg 5, 22453 Hamburg, Tel./Fax: 553 59 19, E-Mail: Wwiet@aol.com 2. Vorsitzende: Hildegard Springer, Borsteler Chaussee 150, 22453 Hamburg, Tel./Fax. 553 48 93 Kasse: Horst Scherf, In der Masch 8, 22453 Hamburg Tel.: 553 75 20

Schriftleitung und Anzeigenannahme: Traute Matthes-Walk, Woltersstr. 6, 22453 Hamburg, Tel./Fax: 514 18 94, E-Mail: traute-walk@alice-dsl.net Verlag, Satz und Layout: Traute Matthes-Walk, Woltersstr. 6, 22453 Hamburg, Tel./Fax: 514 18 94

Druck: GK Druck Gerth und Klaas GmbH & Co. KG, Sieker Landstr. 126, 22143 Hamburg, Tel.: 040-67 56 68-0 Internet: www.grossborstel.de

Wir weisen darauf hin, dass Beiträge, die namentlich gezeichnet sind, nicht immer die Meinung des Vorstandes bzw.der Schriftleitung wiedergeben. Jeder Verfasser trägt die Verantwortung für seinen Beitrag. Nachdruck nur nach Rücksprache mit der Schriftleitung gestattet.

Insere Mitglieder-Werbung

Wollen nicht auch Sie unsere Arbeit mit dem geringen Monatsbeitrag von € 1,00 unterstützen?



Bitte die ausgefüllte Beitrittserklärung an Frau Monika Scherf (per Post: In der Masch 8, 22453 HH, per Fax: 553 75 76) senden oder in den Briefkasten des Stavenhagenhauses, Frustbergstraße 4, werfen.

GROSS-BORSTEL 1889RV

Hiermit beantrage/n ich/wir die Aufnahme im Kommunal-Verein von 1889 in Groß Borstel r.V.

Name:	Vorname:	
geboren am:	Beruf:	
Name:	Vorname:	
geboren am:	Beruf:	
Telefon/Fax:	E-Mail:	
Anschrift:		

Beitrag monatlich: € 1,00, Ehe-/Partner mit gleicher Adresse € 0,50 (jährliche Zahlung erbeten). Bankkonten des Kommunal-Vereins: Haspa, Kto.-Nr. 1222/120 014, BLZ 200 505 50 Postbank Hamburg, Konto-Nr. 310 661-202, BLZ 200 100 20

Unterschrift: Hamburg, den

Beerdigungsinstitut ERWIN JÜRS

Persönliche Beratung · Eigene Traueransprachen Zuverlässige Erledigung aller Formalitäten Hamburg-Niendorf Niendorfer Marktplatz 8. gegenüber der Kirche

Niendorfer Marktplatz 8, gegenüber der Kirche **Telefon: 58 65 65** · Tag- und Nachtruf

Wir verwalten Ihre Grundstücke

Nutzen Sie unsere 30jährige Erfahrung



Haus- und Grundstücksmakler Grundstücksverwaltungen



Kollaustraße 196 · 22453 Hamburg-Niendorf • 040/58 64 85 + 58 25 30 Fax: 040 / 58 59 43

FRANCK Metallbau

Schlosserei, Reparaturdienst Gitter, Zäune, Garagentore Feuerschutztüren, Einbruchschutz

Lütt Kollau 9

Tel.: 58 54 58, Fax: 58 91 61 25

Ihre Glaserei vor Ort Berndt Jakubowsky GmbH

Verglasung aller Art sowie Sonnenschutz-, Wärmeschutz- und Sicherheitsfolien Sie stellen die Aufgabe – wir beraten Sie!

Heselstücken 22 · 22453 Hamburg · Tel.: 040-6781093 od. 0172-5101994



Sitzplätzen! Party- & Bürolieferservice Sitzplätzen! Platten · belegte Brötchen und mehr ...

Robert Kunckel
Malermeister
Tel.: 550 41 13
Fax: 98 76 98 38
Funk: 0177-51 51 261
Werkstatt: Steinblockstraße 9

Wolfgang Giese und Dietmar Hönecke

Haus und Gartendienste aller Art

Beerboomstücken 2A 22453 Hamburg

Tel.: 040-57 00 88 49 Fax: 040-69 79 36 27 Mobil: 0174-53 21 996 Email: giesewlf@aol.com



Mobilfriseur

Friseurmeisterin Nicole Schaffmann bietet

- Haarschnitte Zuhause oder im Büro
- auch Dauerwellen oder Strähnchen Termine nach Vereinbarung

Telefon: 43263030

Ihre Tierärzte in Groß Borstel



Röntgen Chiropraxis Ultraschall Impfungen Kastration

hall Zahnbehandlungen

Mo., Mi., Fr. 9–12 Uhr Di.+Do. 10–11+17–19 Uhr Eberkamp 17 a, Groß Borstel Tel.: 040-41283818 www.tierchiropraxis-hamburg.de

www.tierarzt-ins-haus.de

Tierärztlicher Hausbesuchsdienst

Dr. Nicole Moniac

Praktische Tierärztin

Tel.: 040 / 419 185 96 Mobil: 0162 / 243 22 61

Termine nach Vereinbarung Mo.-Fr. zwischen 8 + 21 Uhr

Kollaustraße 109





Olga Unger Fotografie

Brödermannsweg 75 22453 Hamburg-Groß Borstel Hochzeiten, Portraits, Family & Kids, Tierfotos Fotografie im Studio & Outdoor Pass- und Bewerbungsfotos

Tel. 040-78 89 12 77 e-Mail: Info@ungerfotografie.de www.unger-fotografie.de Termine nach Vereinbarung Sie möchten Ihre Perlenkette neu gestaltet, geknotet oder aufgezogen haben? Ich berate Sie gern. Termine nach telefonischer Vereinbarung.



Marianne Herdt

Perlenketten-Werkstatt Groß Borstel

Tel.: 553 32 31



Torsten Mogge

Sanitärtechnik • Heizung Kollaukamp 6·22453 Hamburg Tel.580813 · Fax 58976928 Gas und Wasser Badsanierung Badsartechnik Solartesernutzung Regenwassernutzung

Gesunde und sonnige Pfingsten wünscht Ihnen Ihre

PENSION

"Villa Bergmann"

GmbH

Ruhige Einzel- und Doppelzimmer, Dusche/WC Bed & Breakfast – Wochen-/Monatspauschale möglich

Köppenstr. 5 · Tel.: 553 61 71 · Fax: 553 25 67 · www.villabergmann.de



Gartengestaltung

Torsten Schöneberndt & SohnFachbetrieb für Ihre Gartenangelegenheiten

Neuanlage und Gartenpflege, Beton- und Natursteinpflasterarbeiten Natursteinmauern, Neupflanzungen fachl. Gehölz- u. Obstbaumschnitt, Bäume fällen, Unratabfuhr

Tel.: 555 14 49